No gima nadie
Tono a 5 al Santísimo Sacramento

Lola JOSA
(*Universitat de Barcelona*)
Mariano LAMBEA
(*CSIC-IMF*)

Compositor

[Cristóbal] GALÁN (*ca*. 1620-1684)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente utilizada para esta edición

Canet de Mar (Barcelona). Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Sig. Top.: 4/346. Existe otra fuente de la misma obra con la signatura 4/345.

Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN / Josep Maria GREGORI I CIFRÉ / Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2009, 2 vols.

Otras fuentes

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, ff. 41v-43r

Sobre esta fuente véase el trabajo de Lola JOSA & Mariano LAMBEA. "*Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell* (1690). Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)". En: Digital CISC, <http://hdl.handle.net/10261/27434>.

Sant Cugat del Vallès. Centre Borja, Ms. K-III-3

Véase Daniel CODINA I GIOL. "Una nova antologia de polifonia religiosa (segles XVII-XVIII)". En: *Anuario musical*, 51 (1996), pp. 111-133.

Letra

[*Estribillo*]

No gima nadie
que duerme el amor.
Silencio, quedito,
que Amor se ha dormido.
No llore nadie, 5
no pene nadie,
y, en tanto que duerme,
las penas descansen.

Coplas

1ª

Nadie llore, que el amor,
en esos blancos celajes,
duerme para los castigos,
vela para las piedades.
No gima nadie
que duerme el amor
y, en tanto que duerme,
las voces descansen.

2ª

Nadie llore, que el amor,
en ese festivo alarde,
duerme por no confundirme,
vela, sí, para aliniarme.
No llore nadie
que duerme el amor
y, en tanto que duerme,
los llantos descansen.

3ª

Nadie pene, que el amor,
vestido en humanos trajes,
duerme con venda de oculto,
vela con flechas de amante.
No pene nadie
que duerme el amor
y, en tanto que duerme,
las penas descansen.

4ª

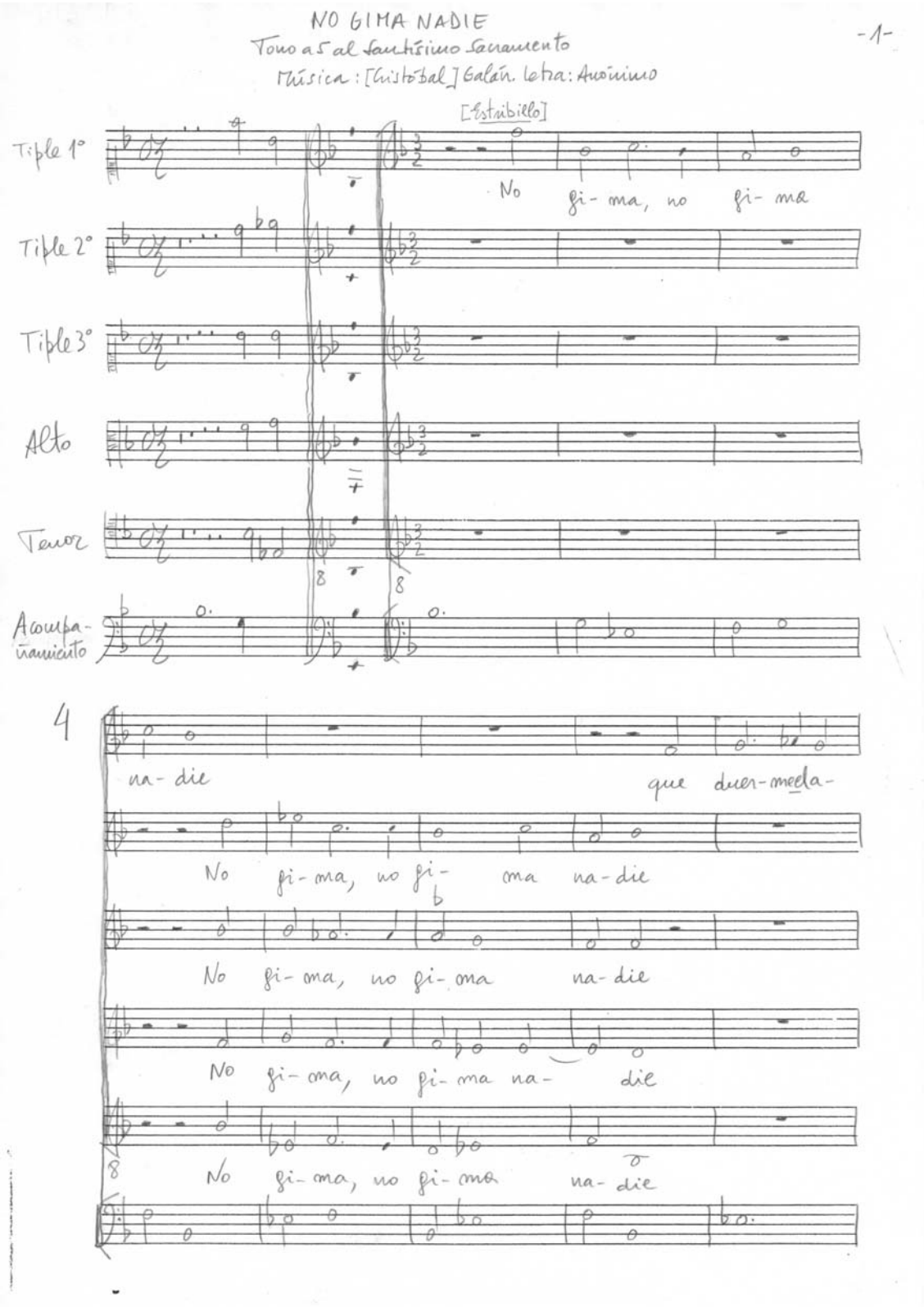
Nadie llore, que el amor
herido, virtiendo sangre,
duerme sobre tus fatigas,
vela sobre mis crueldades.
No gima nadie
que duerme el amor
y, en tanto que duerme,
las penas descansen.

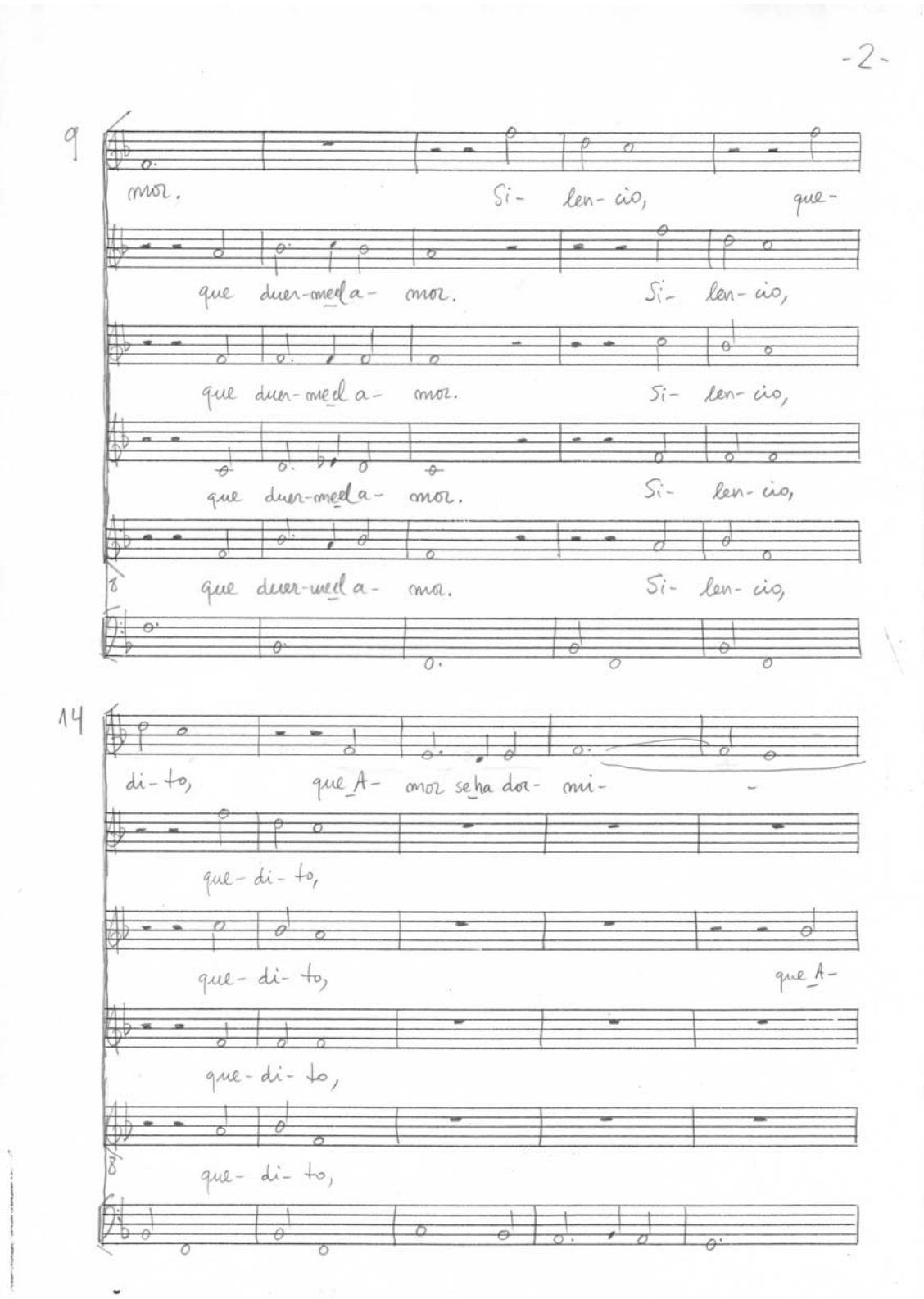
5ª

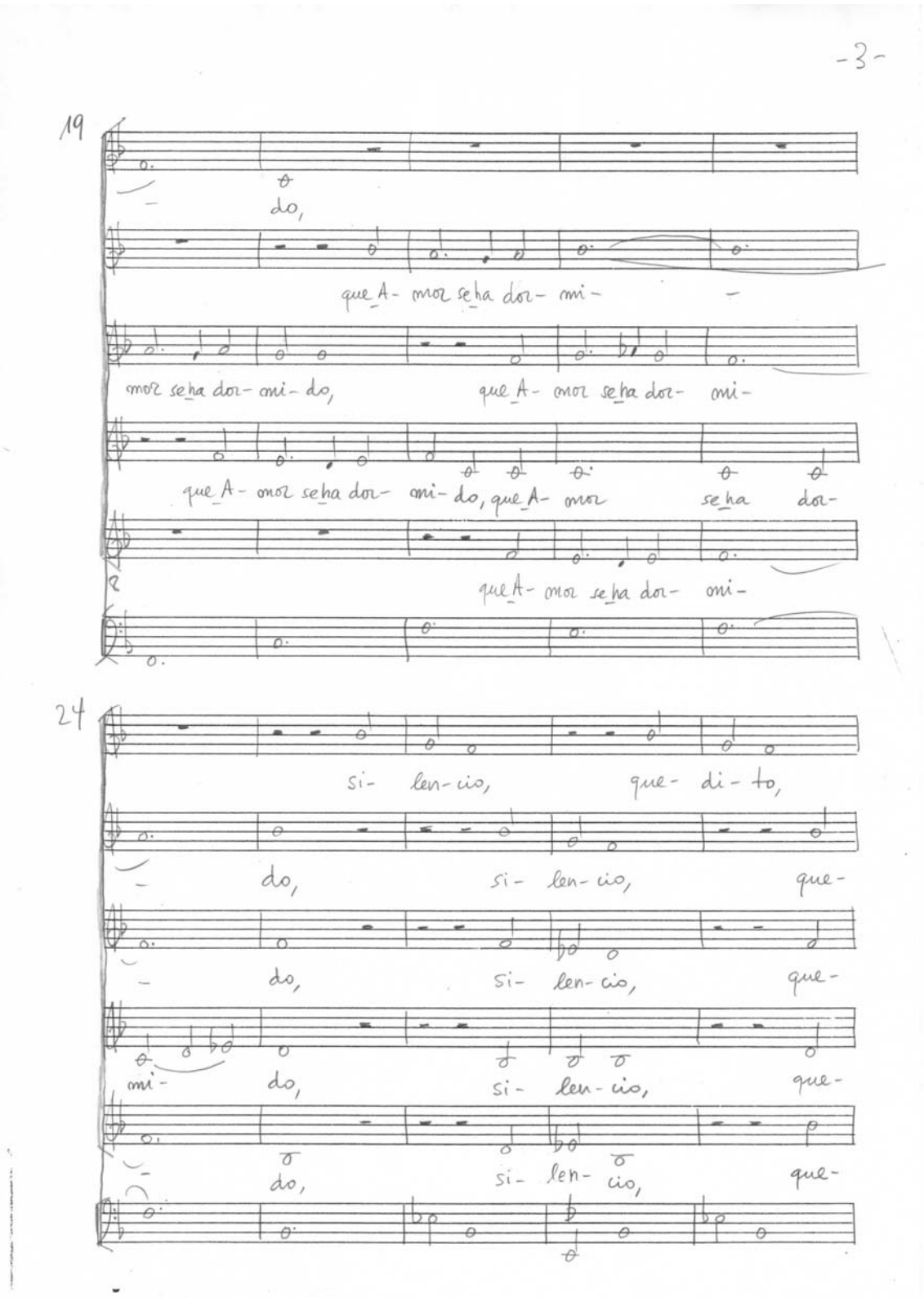
Nadie llore, que el amor,
sombras dando en claridades,
duerme con luces que ciñe,
vela con rayos que esparce.
No llore nadie
que duerme el amor
y, en tanto que duerme,
las penas descansen.

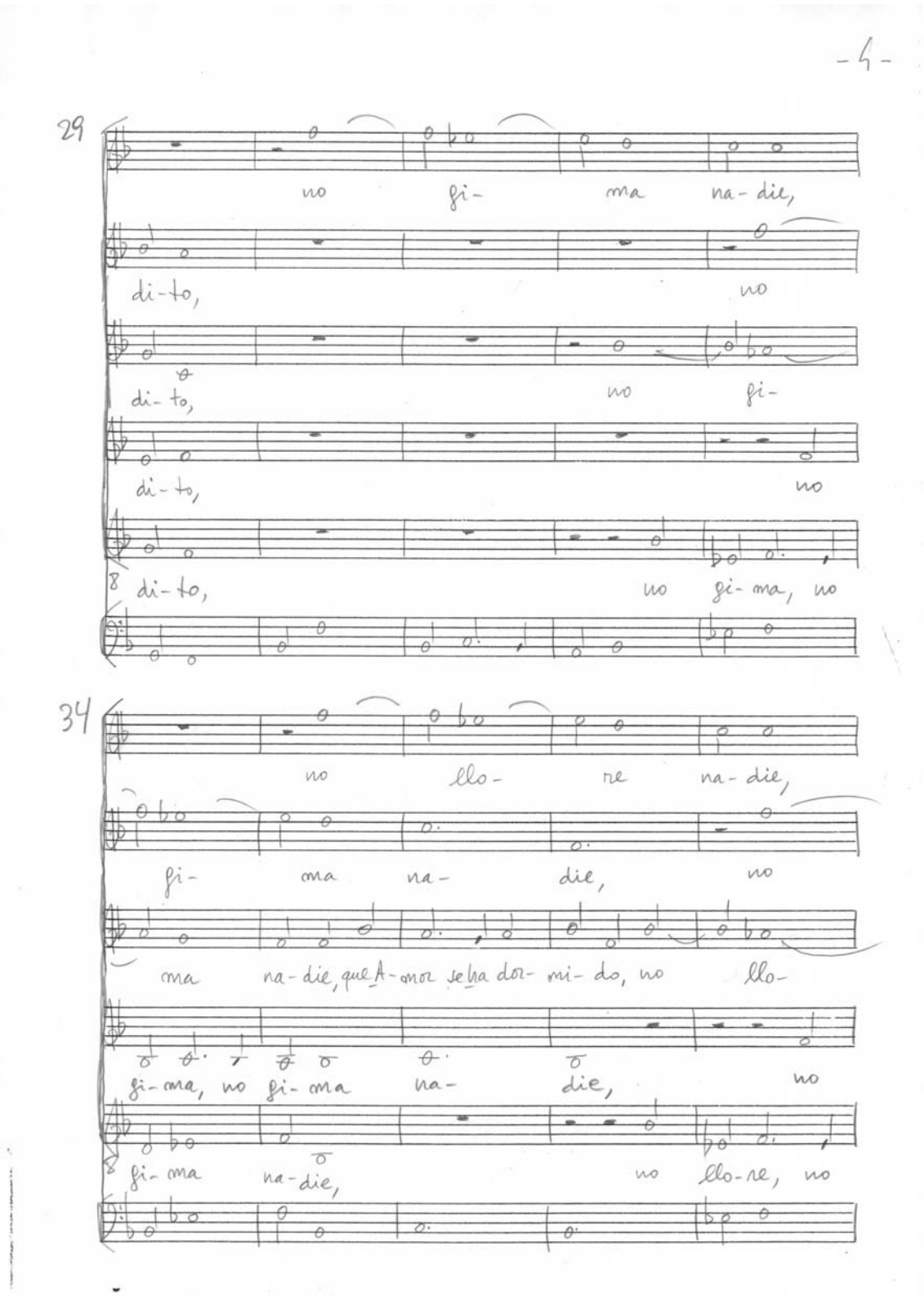
Transcripción poético-musical

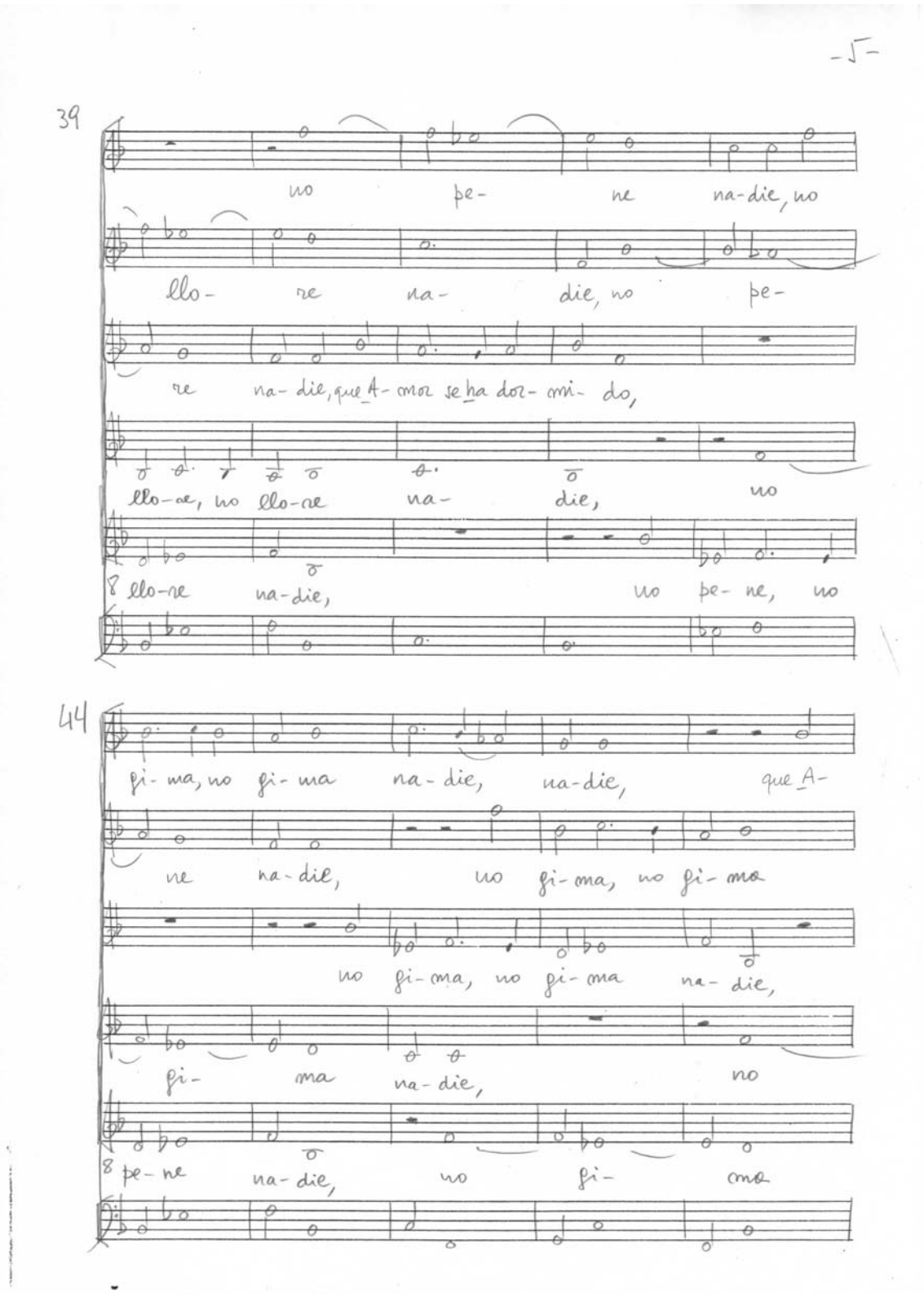
Lola JOSA & Mariano LAMBEA




-2-
9
mor. Si- len- cio, que-
que duer-me-la- mor. Si- len- cio,
que duer-me-la- mor. Si- len- cio,
que duer-me-la- mor. Si- len- cio,
que duer-me-la- mor. Si- len- cio,
14
di- to, que A- mor se-ha dor- mi-
que- di- to,
que- di- to, que A-
que- di- to,
que- di- to,


-3-
19
do,
que A- mor se ha dor- mi-
mor se ha dor- mi- do,
que A- mor se ha dor- mi-
que A- mor se ha dor- mi- do, que A- mor se ha dor-
que A- mor se ha dor- mi-
24
si- len- cio, que- di- to,
do, si- len- cio, que-
do, si- len- cio, que-
mi- do, si- len- cio, que-
do, si- len- cio, que-


-4-
29
no gi- ma na- die,
di-to, no
di- to, no gi-
di- to, no
di- to, no gi- ma, no
34
no llo- re na- die,
gi- ma na- die, no
ma na- die, que A- mor se ha dor- mi- do, no llo-
gi- ma, no gi- ma na- die, no
gi- ma na- die, no llo- re, no


-5-
39
no pe- ne na-die, no
llo- re na- die, no pe-
re na- die, que A- mor se ha dor- mi- do,
llo-re, no llo-re na- die, no
llo-re na-die, no pe- ne, no
44
gi- ma, no gi- ma na- die, na-die, que A-
ne na-die, no gi- ma, no gi- ma
no gi- ma, no gi- ma na- die,
gi- ma na- die, no
pe- ne na- die, no gi- ma

49

mor se ha dor- mi- do, no fi- ma que A-

na- die, no llo- re, no llo- re

no llo- re, no llo- re na- die,

llo- re na- die, no

na- die, no llo- re

54

mor se ha dor- mi- do, no fi- ma na-

na- die, no pe- ne, no pe- ne

no pe- ne, no pe- ne na- die que A-

pe- ne na- die

na- die, no pe- ne

59

die

na- die que A- mor se ha dor- mi-

mor se ha dor- mi-do, dor- mi-

que A- mor se ha dor- mi-

na- die que A- mor se ha dor- mi-

64

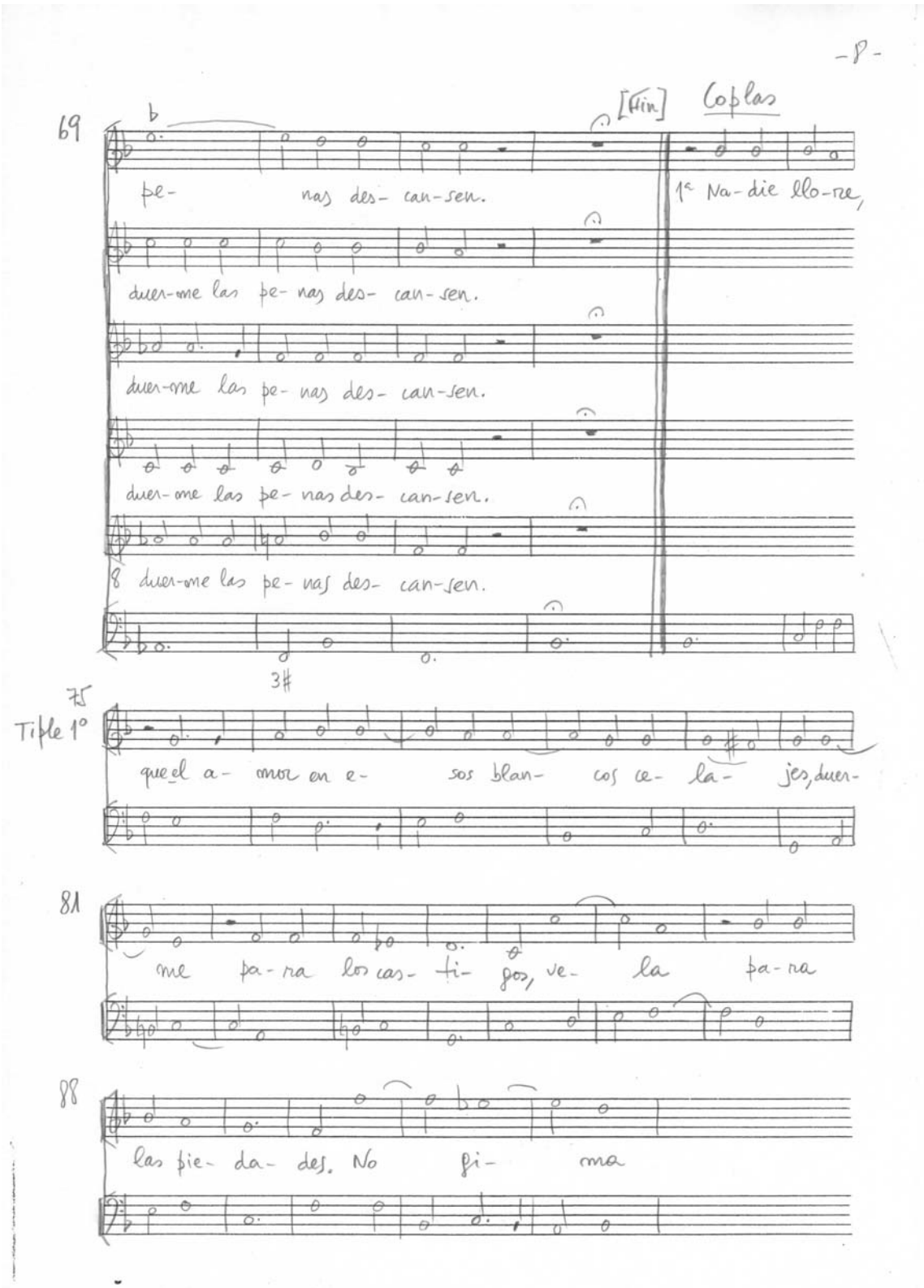
y en tan- to que duer- me, las

do y en tan- to que

do y en tan- to que

do y en tan- to que

do y en tan- to que


-8-
69
[Fin]
Coplas
pe- nas des- can-sen.
1ª Na-die llo-re,
duer-me las pe- nas des- can-sen.
duer-me las pe- nas des- can-sen.
duer-me las pe- nas des- can-sen.
duer-me las pe- nas des- can-sen.
3#
75
Tiple 1º
que el a- mor en e- sos blan- cos ce- la- jes, duer-
81
me pa-ra los cas- ti- gos, ve- la pa-ra
88
las fie- da- des. No fi- ma

93

na-die, na-die, no gi- ma na- -

No gi- ma na-

No gi- ma na- -

No gi-ma, no gi- ma na-

No gi- ma, no gi- ma na- -

98

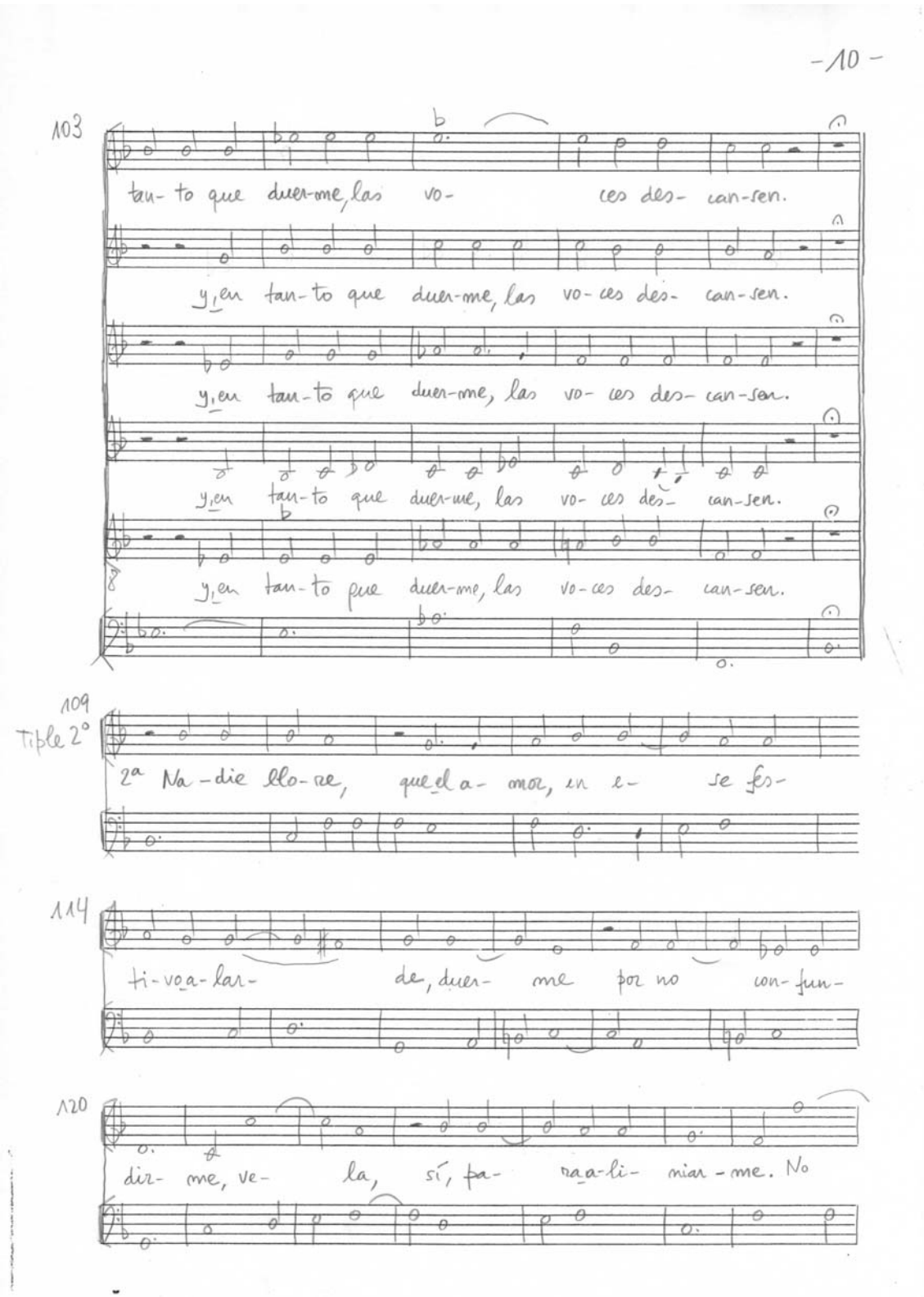
die que duer-me el a- mor y, en

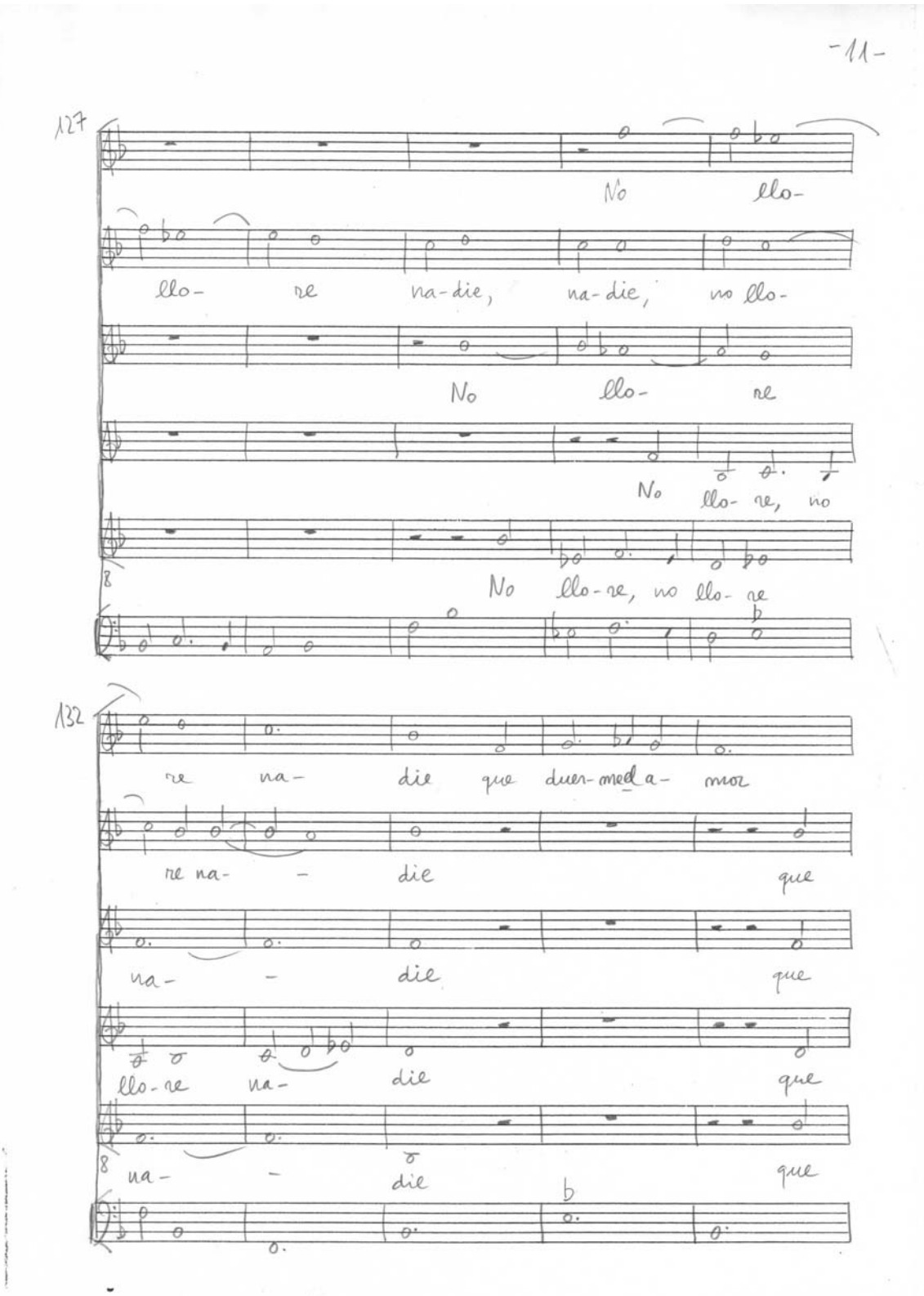
die que duer-me el a- mor

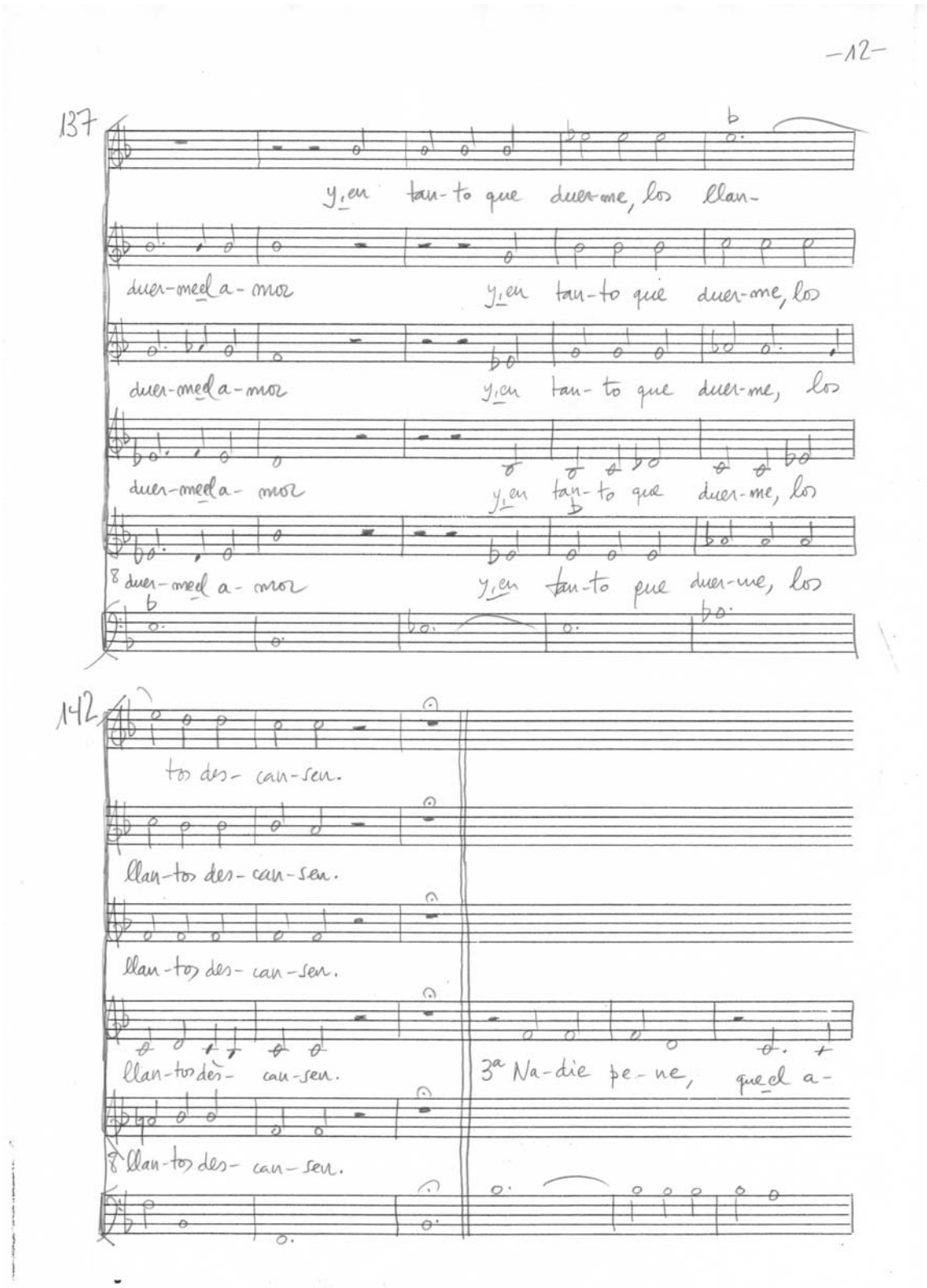
die que duer-me el a- mor

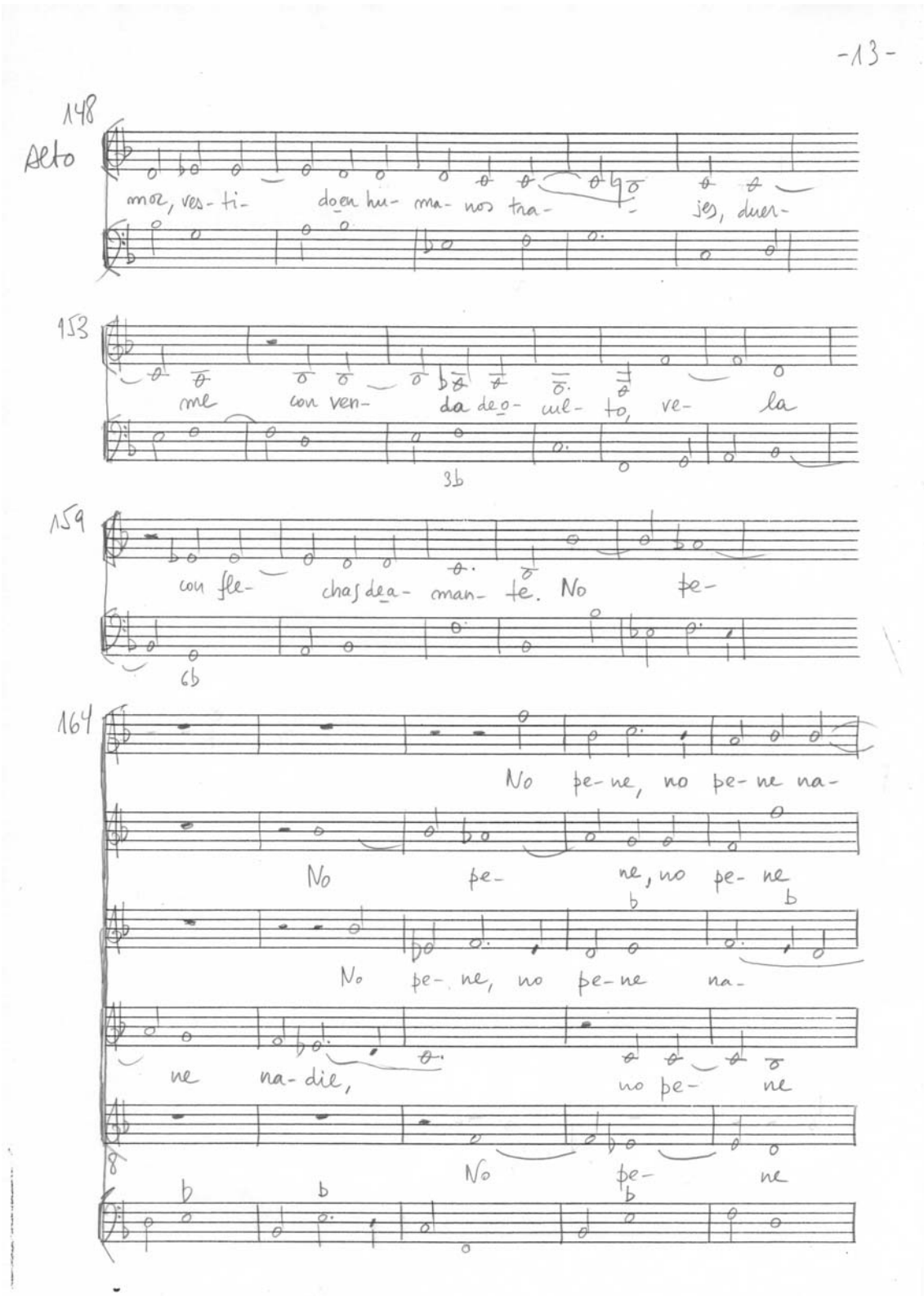
die que duer-me el a- mor

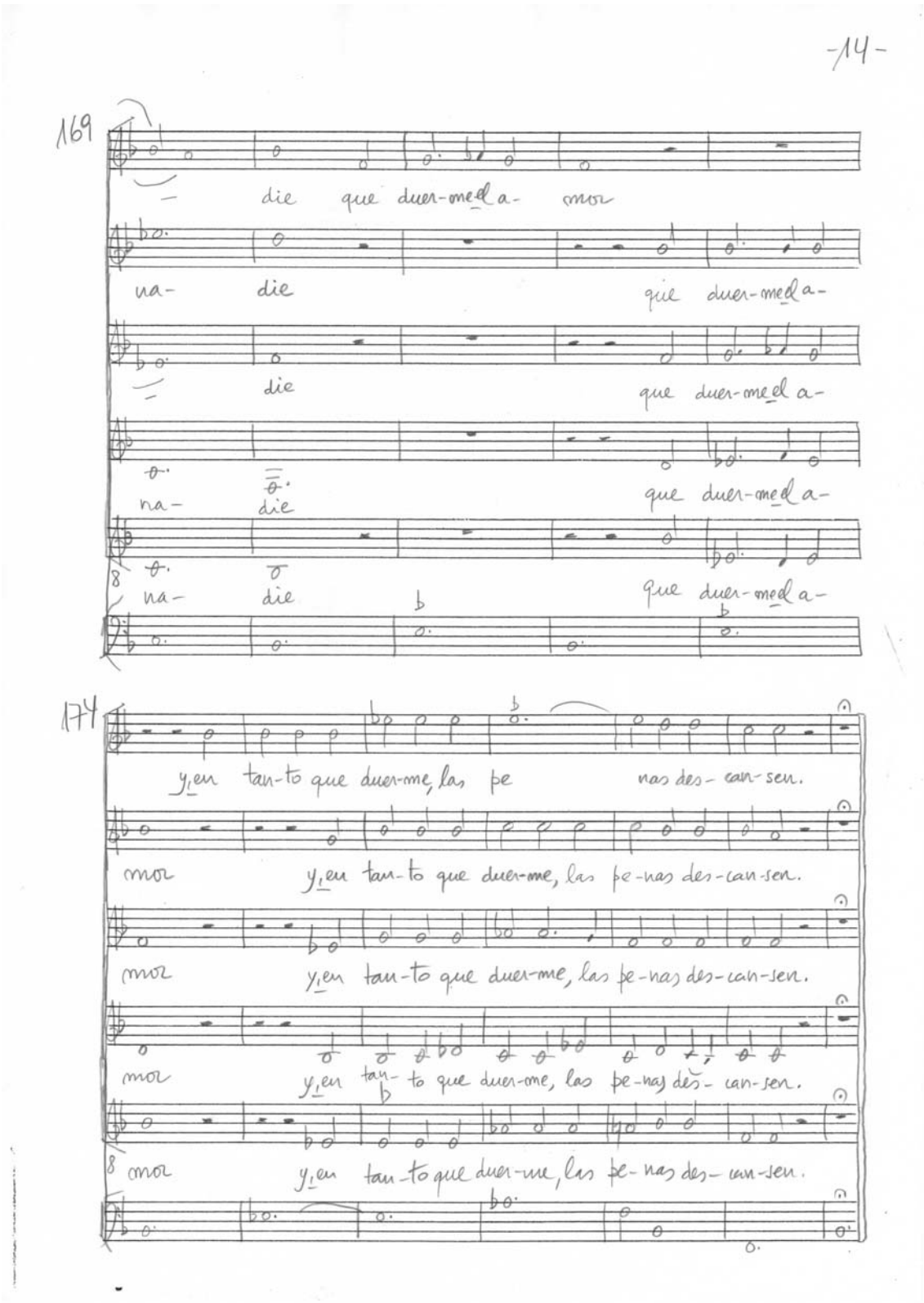
die que duer-me el a- mor

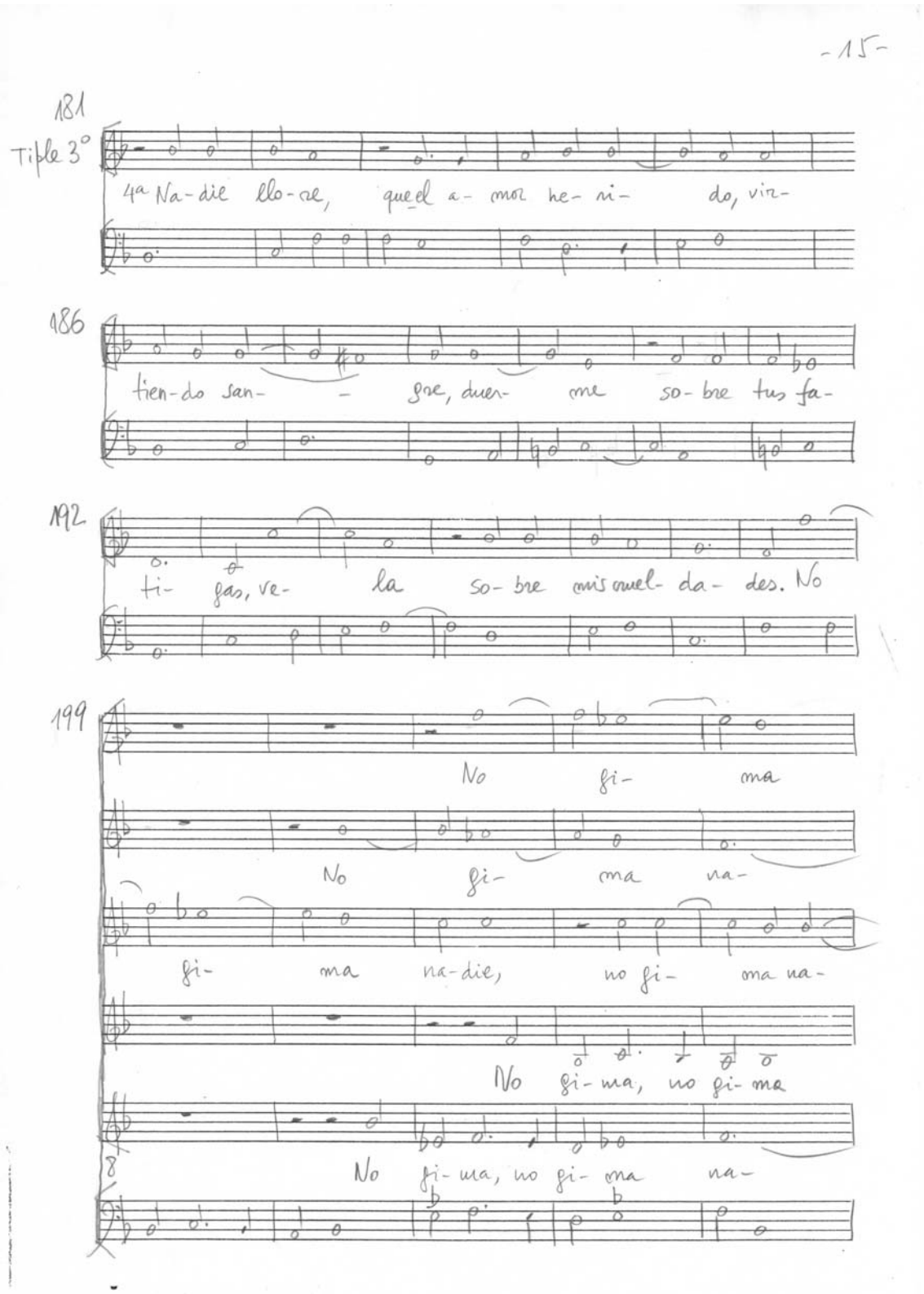

-10-
103
tan- to que duer-me, las vo- ces des- can-sen.
y, en tan- to que duer-me, las vo- ces des- can-sen.
y, en tan- to que duer-me, las vo- ces des- can-sen.
y, en tan- to que duer-me, las vo- ces des- can-sen.
y, en tan- to que duer-me, las vo- ces des- can-sen.
109
Tiple 2º
2ª Na- die llo- re, que el a- mor, en e- se fes-
114
ti- vo a- lar- de, duer- me por no con- fun-
120
diz- me, ve- la, sí, pa- ra a- li- miar- me. No

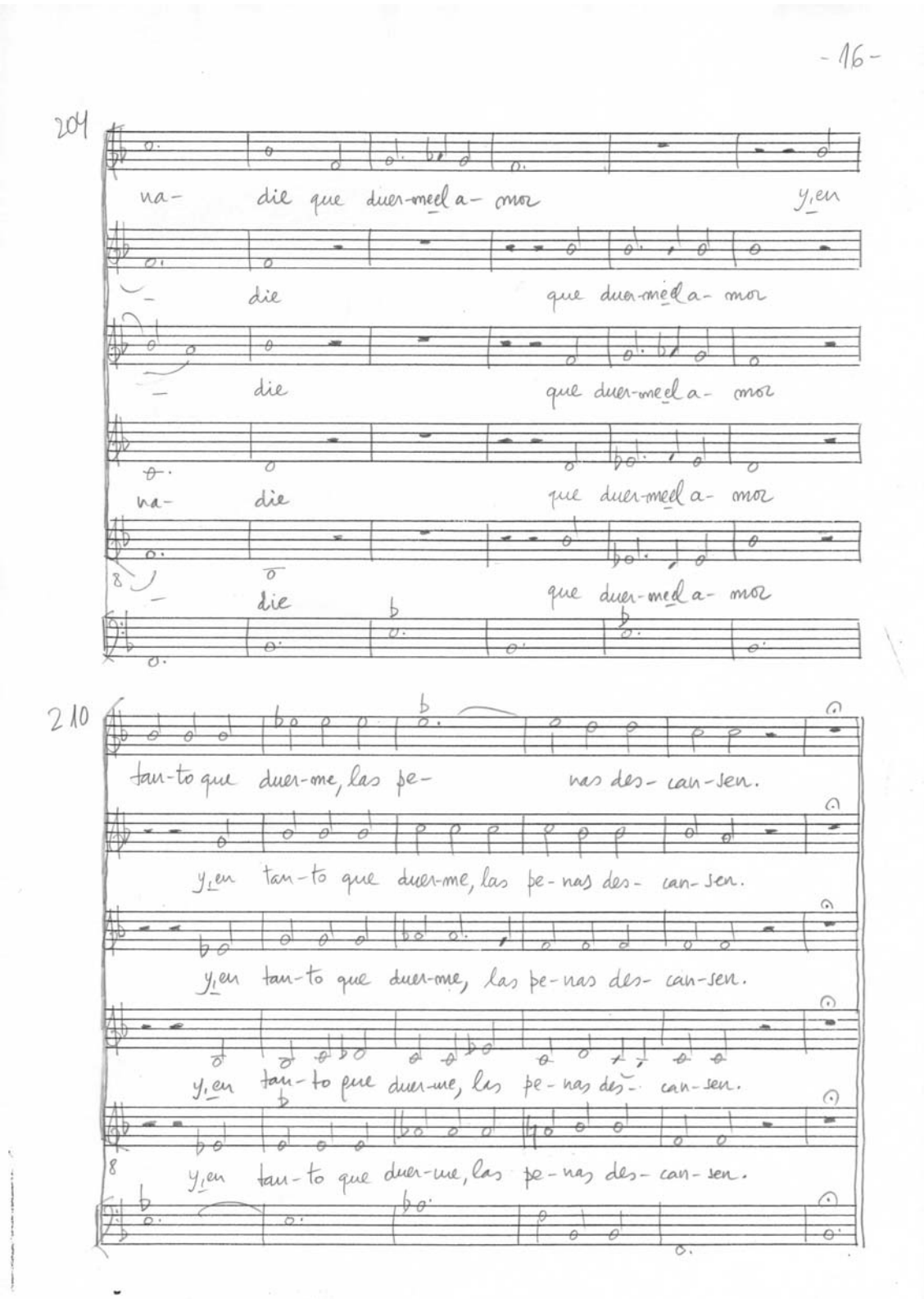

-11-
127
No llo-
llo- re na-die, na-die, no llo-
No llo- re
No llo- re, no
No llo-re, no llo- re
132
re na- die que duer-med a- mos
re na- - die que
na- - die que
llo-re na- die que
na- - die que

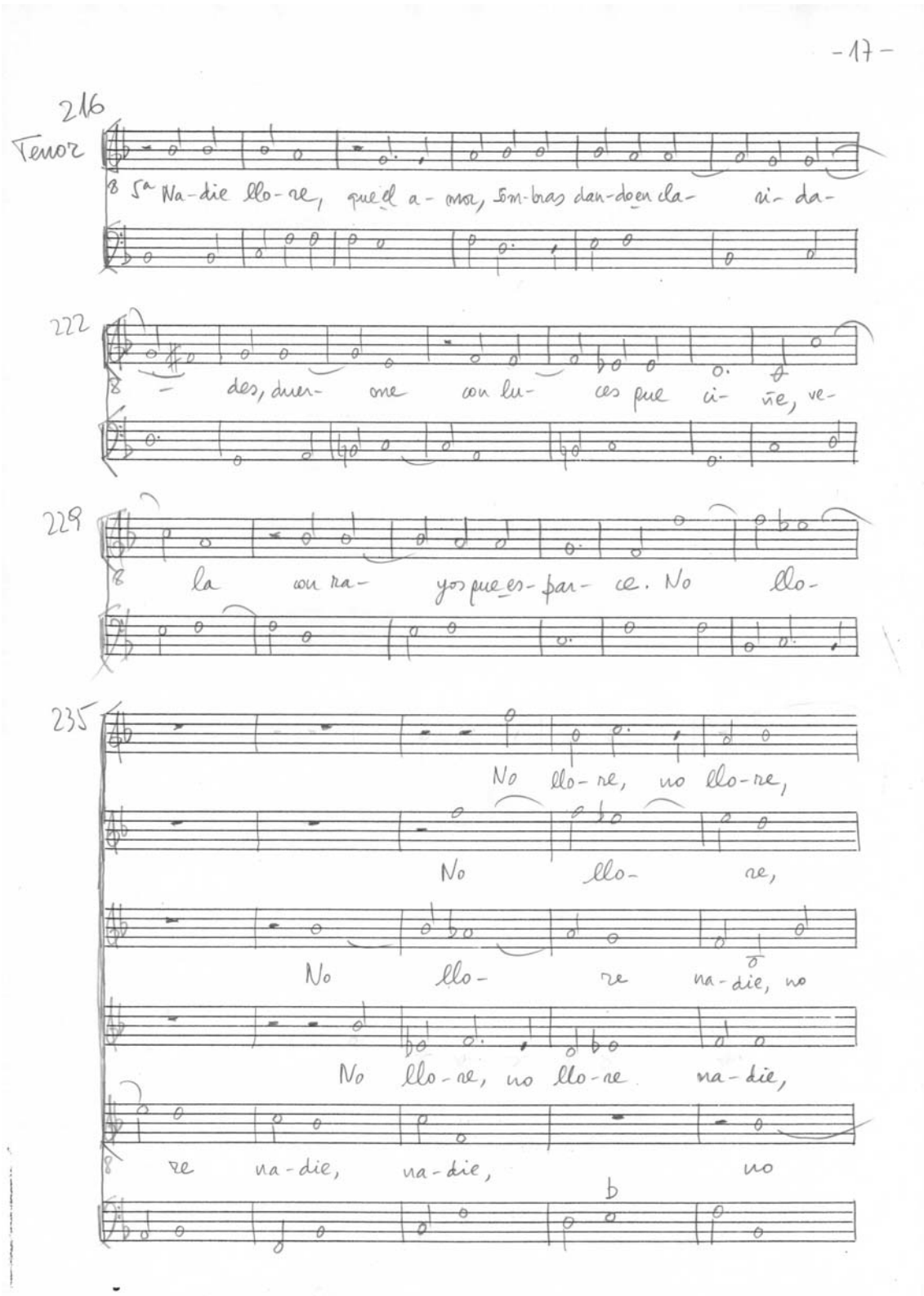

-12-
137
y en tan-to que duer-me, los llan-
duer-me d a-mor
y en tan-to que duer-me, los
duer-me d a-mor
y en tan-to que duer-me, los
duer-me d a-mor
y en tan-to que duer-me, los
duer-me d a-mor
y en tan-to que duer-me, los
142
tos des-can-sen.
llan-tos des-can-sen.
llan-tos des-can-sen.
llan-tos des-can-sen.
3a Na-die pe-ne, que d a-
llan-tos des-can-sen.

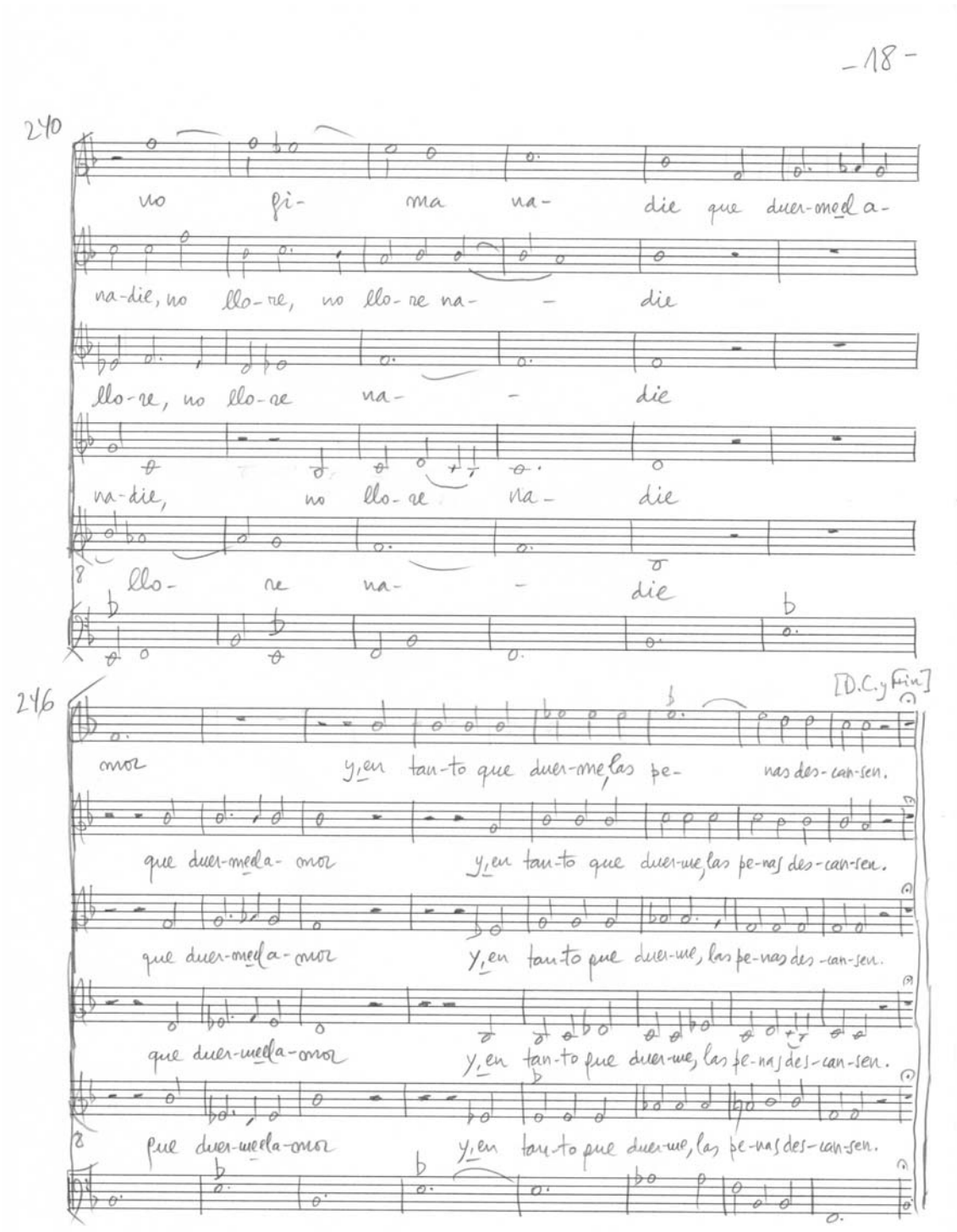

-13-
148
Alto
mor, ves-ti- do en hu- ma- nos tra- jes, duer-
153
me con ven- da de o- cul- to, ve- la
159
con fle- chas de a- man- te. No te-
164
No pe-ne, no pe-ne na-
No pe- ne, no pe- ne
No pe- ne, no pe-ne na-
ne na-die, no pe- ne
No pe- ne


-14-
169
die que duer-me el a- mor
na- die que duer-me el a-
die que duer-me el a-
na- die que duer-me el a-
na- die que duer-me el a-
174
y en tan-to que duer-me, las pe nas des- can-sen.
mor y en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.
mor y en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.
mor y en tan- to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.
mor y en tan-to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.

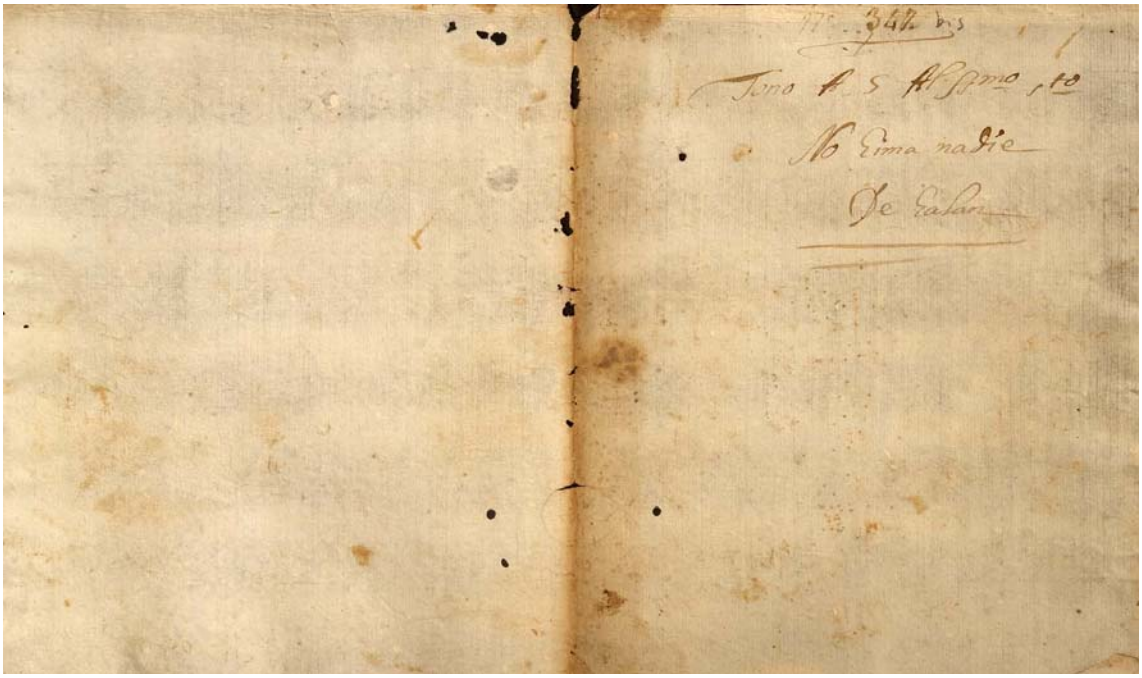

-15-
181
Tiple 3°
4ª Na-die llo-re, que el a- mor he- ni- do, viz-
186
tien-do san- - gre, duen- me so- bre tus fa-
192
ti- gas, ve- la so- bre mis cual- da- des. No
199
No fi- ma
No fi- ma na-
fi- ma na-die, no fi- ma na-
No fi- ma, no fi- ma
No fi- ma, no fi- ma na-


-16-
204
na- die que duer-me el a- mor y en
die que duer-me el a- mor
die que duer-me el a- mor
na- die que duer-me el a- mor
die que duer-me el a- mor
210
tan-to que duer-me, las pe- nas des- can-sen.
y en tan-to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.
y en tan-to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.
y en tan-to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.
y en tan-to que duer-me, las pe-nas des- can-sen.

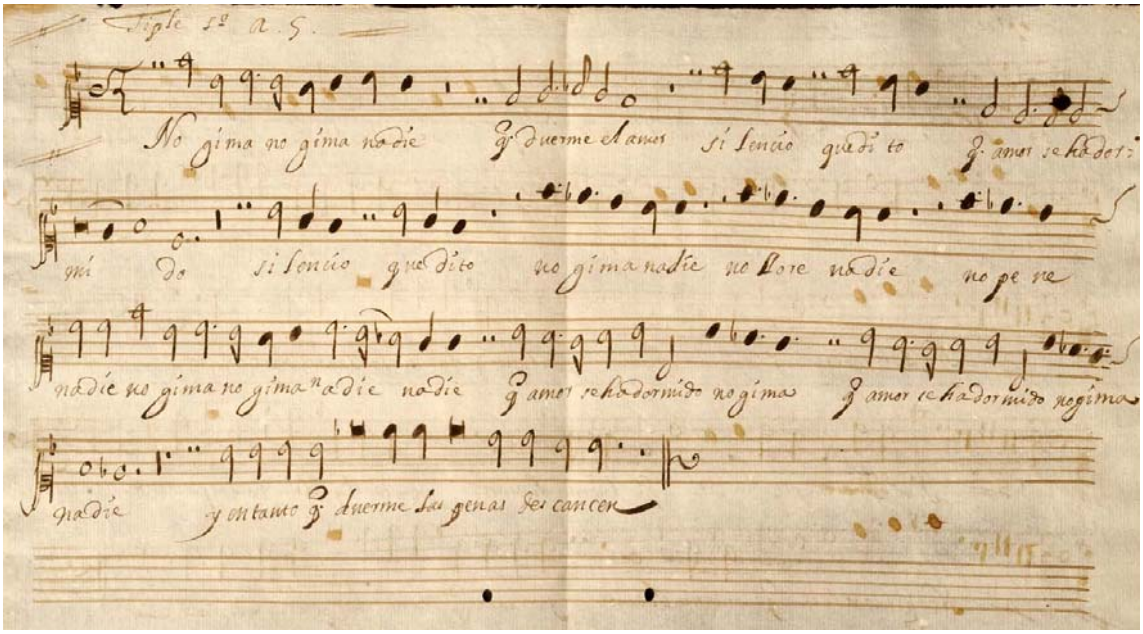

-17-
216
Tenor
5ª Na-die llo-re, que el a-mor, som-bras dan-do en cla- ri- da-
222
des, due- me con lu- ces que ci- ñe, ve-
229
la con ra- yos que es- par- ce. No llo-
235
No llo-re, no llo-re,
No llo- re,
No llo- re na-die, no
No llo-re, no llo-re na-die,
re na-die, na-die, no


-18-
240
no pi- ma na- die que duer-me de a-
na-die, no llo-re, no llo-re na- - die
llo-re, no llo-re na- - die
na-die, no llo-re na- die
llo- re na- - die
246
[D.C.y fin]
mor y, en tan-to que duer-me, las pe- nas des-can-sen.
que duer-me de la- mor y, en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.
que duer-me de la-mor y, en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.
que duer-me de la-mor y, en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.
que duer-me de la-mor y, en tan-to que duer-me, las pe-nas des-can-sen.

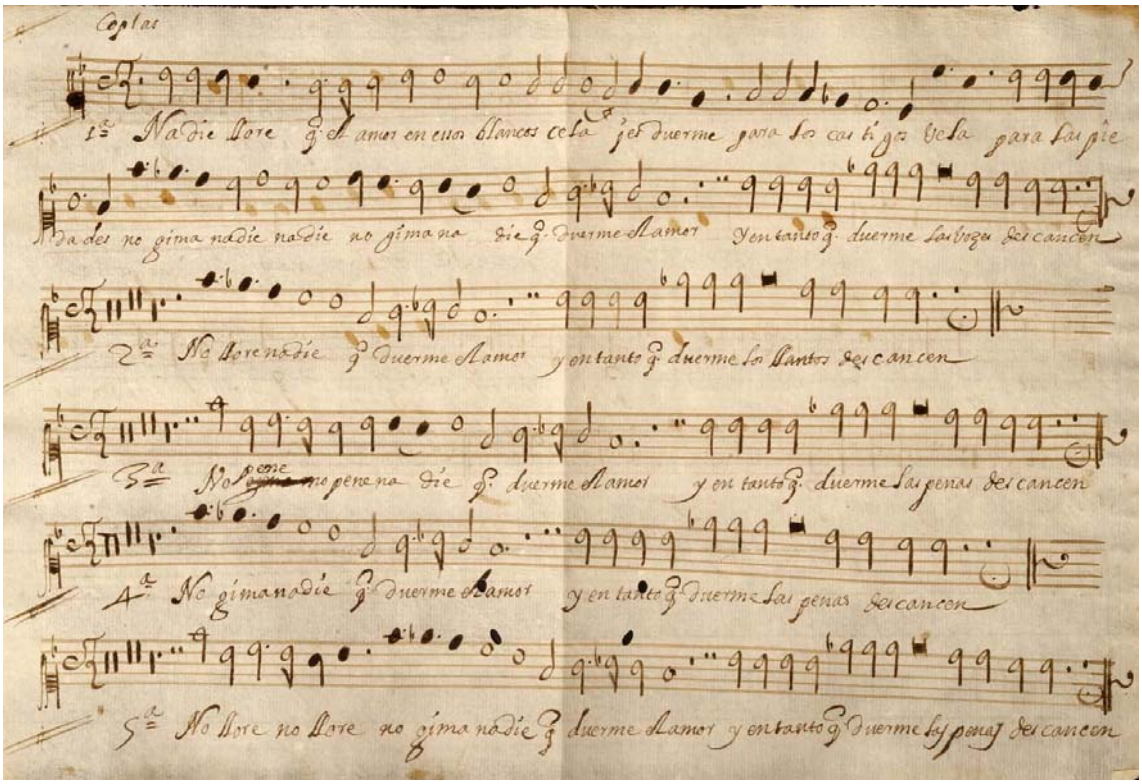
Facsímil parcial



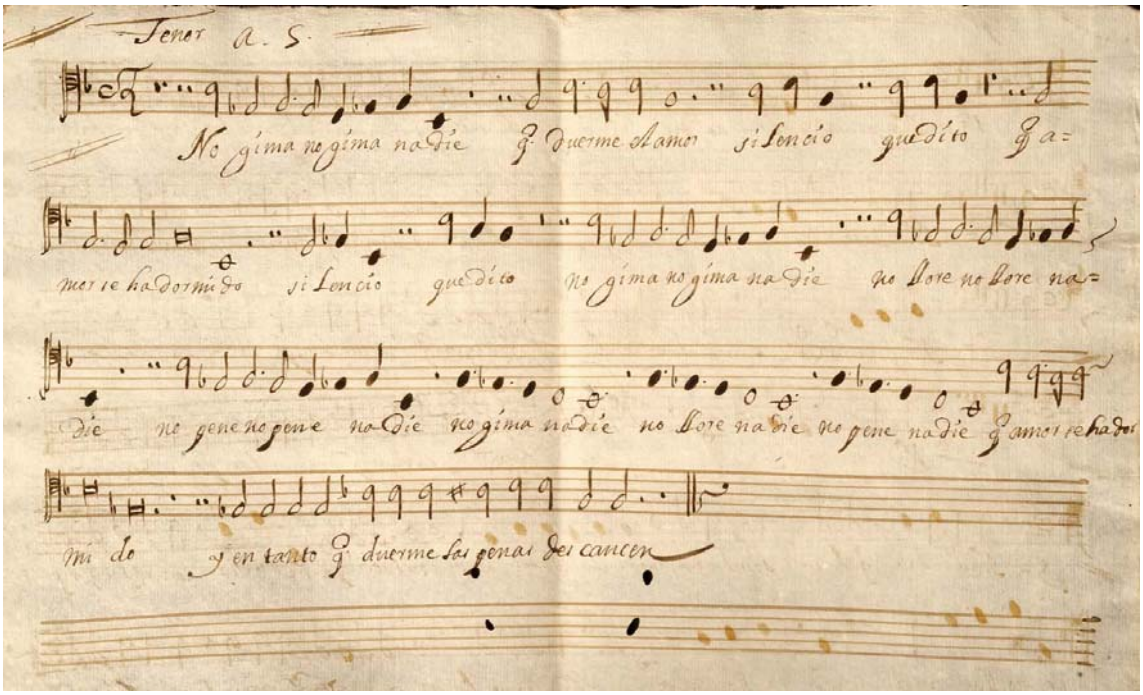
«No gima nadie»
Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Portada



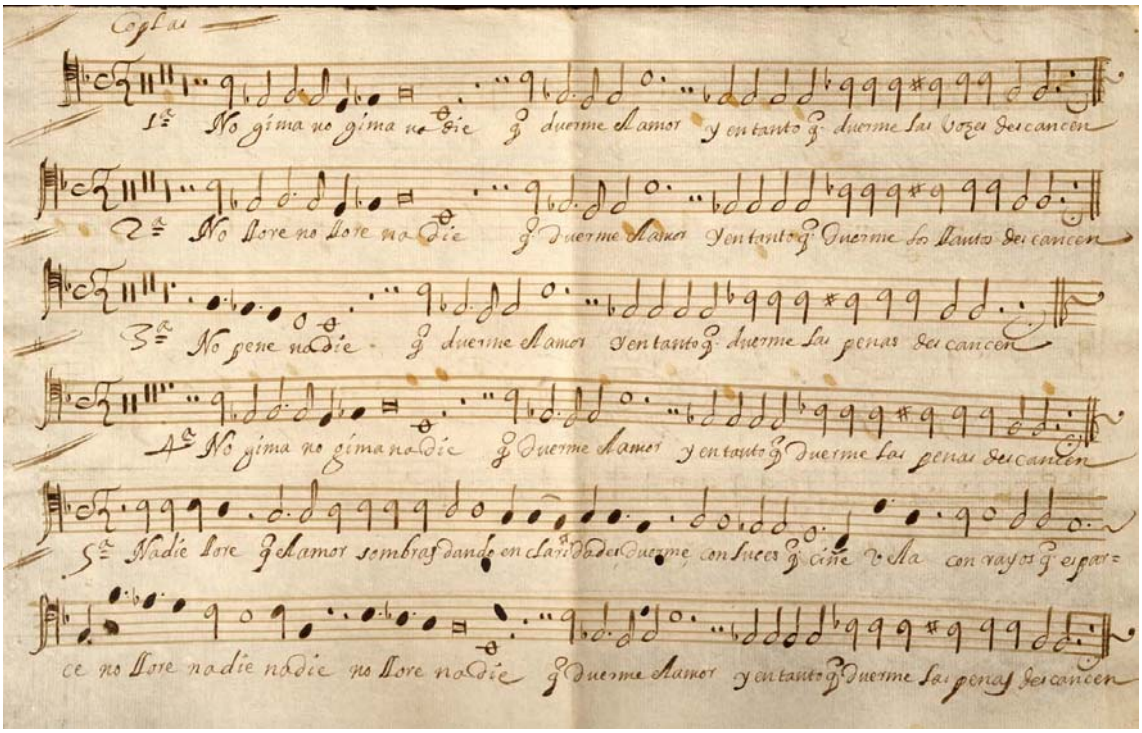
«No gima nadie»
Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Tiple 1º. Estribillo



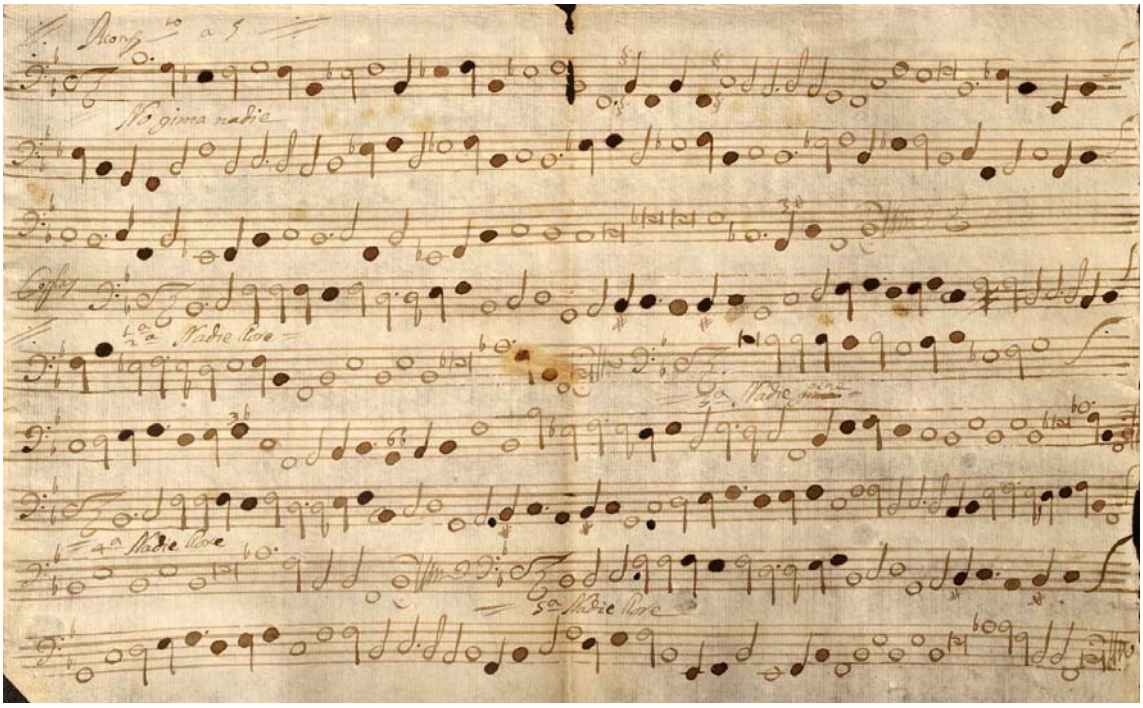
Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Tiple 1º. Coplas



Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Tenor. Estribillo



Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Tenor. Coplas



Tono a 5 al Santísimo Sacramento
Música: [Cristóbal] GALÁN. Letra: ANÓNIMO
Canet de Mar (Barcelona) Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau
Sig. Top.: 4/346. Acompañamiento

Datos musicales

Voces:	5
	Tiple 1º. Tiple 2º. Tiple 3º. Alto. Tenor
	Acompañamiento
Claves bajas:	Tiples (DO en 1ª). Alto (DO en 3ª). Tenor (DO en 4ª)
	Acompañamiento (FA en 4ª)
Tono original:	Segundillo, final SI b, armadura SI b
Transcripción:	Sin transporte

Crítica de la edición

Tiple 1º

CC. 52 y 57: Sendas SOL semibreves ennegrecidas con puntillo. Las transcribimos sin puntillo porque es el valor que les corresponde.

C. 201: Anticipamos en un compás la entrada de esta voz porque sobra una pausa de semibreve en el manuscrito.

Tiple 3º

C. 10: Añadimos el tercer FA mínima que está omitido en el manuscrito.

CC. 37/38: SI semibreve ennegrecida con puntillo. La transcribimos sin puntillo ya que es el valor que le corresponde.

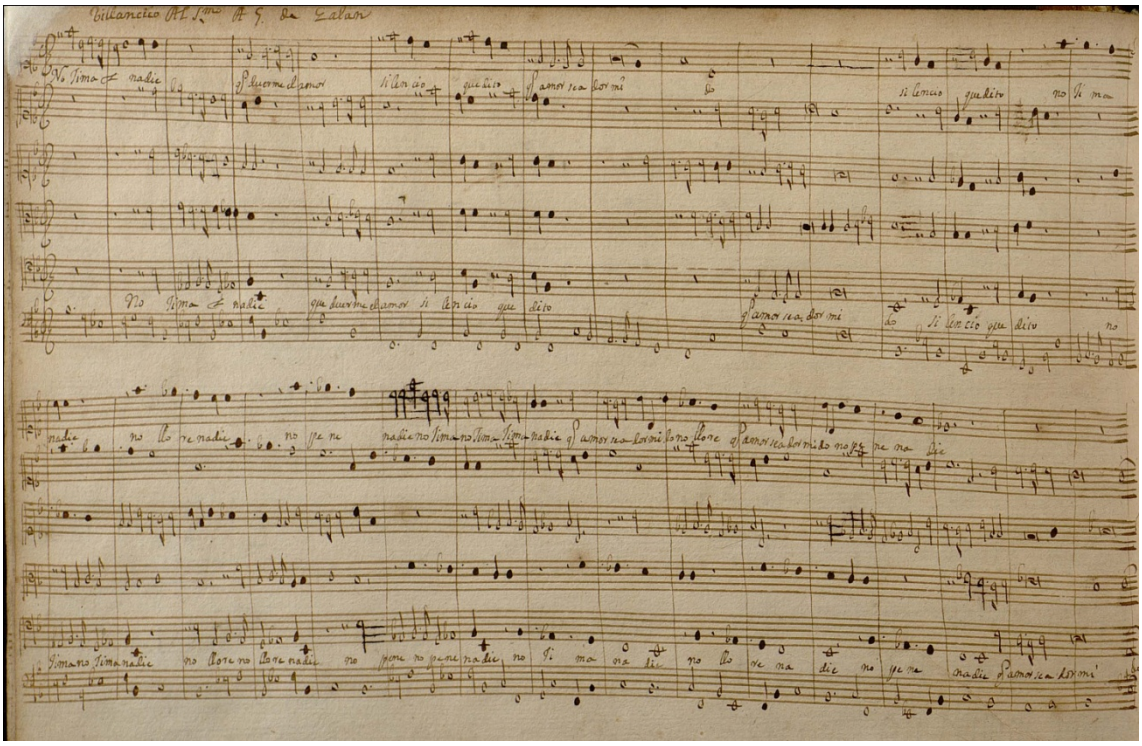
Comentarios musicales

En esta pieza conviene observar la habilidad de Galán en la conducción de las voces, ya que en las intervenciones a cuatro de las coplas, aun siendo la misma música, las líneas melódicas van pasando de una voz a otra, y esto resulta muy interesante.

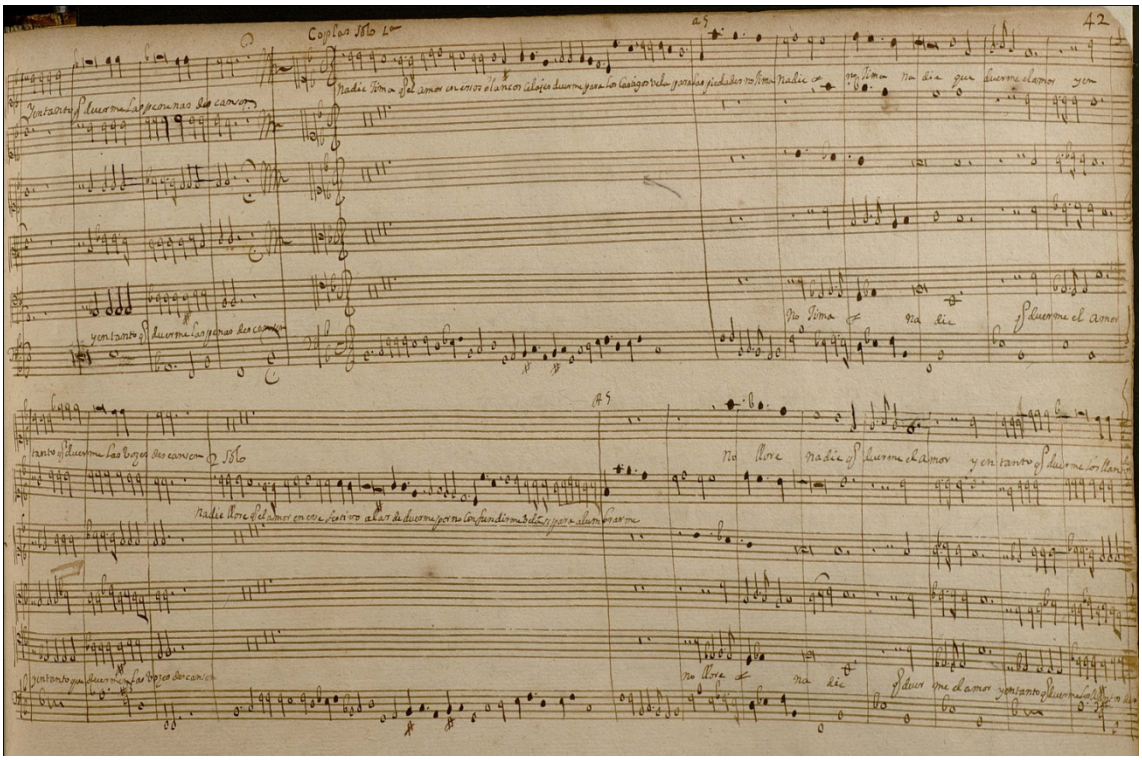
Destacamos el cromatismo ascendente en el tenor para el verso “las penas descansen” (cc. 69/70, 105/106, 141/142, 177/178, 212/213 y 251/252).

Sañalaremos por último la aparición del RE b en el alto (cc. 104, 140, 176, 211 y 250).

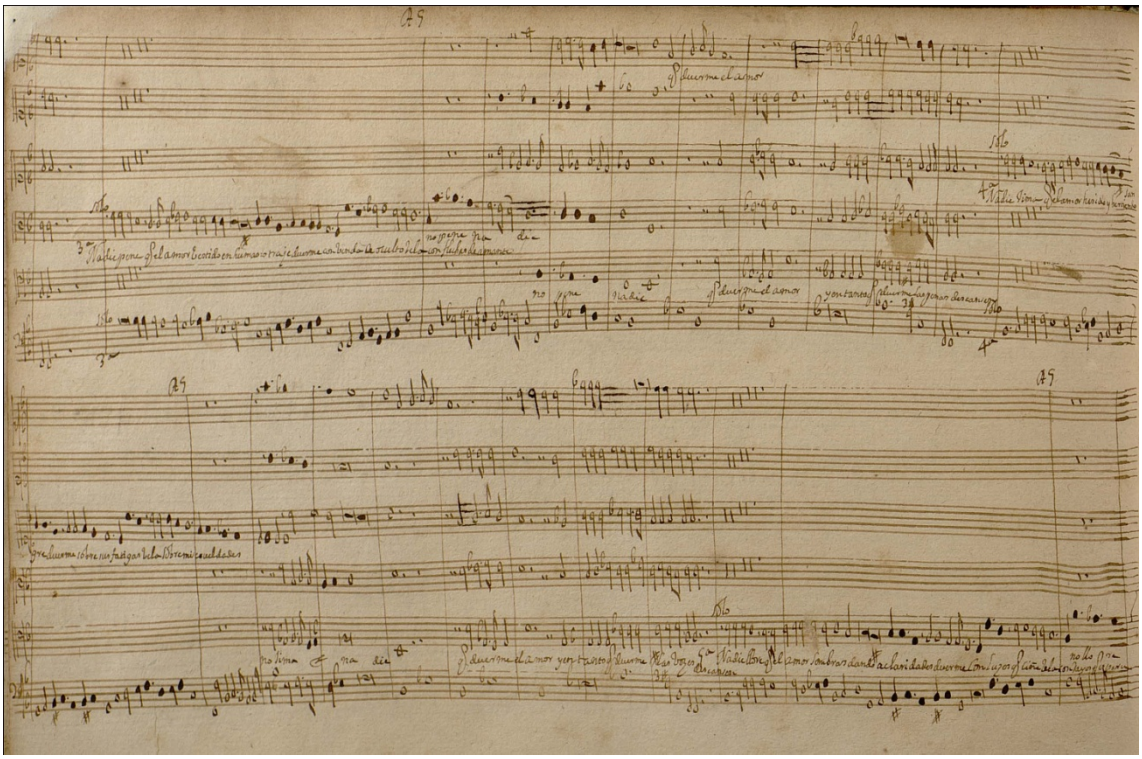
Para la cuestión, siempre controvertida, de la semitonía subintelecta es muy útil confrontar esta fuente de Canet de Mar con la que trae Gerónimo Vermell en su libro citado más arriba (véase el apartado “Otras fuentes”). Siendo la misma pieza el usuario podrá observar algunas discrepancias en la inclusión de accidentales. Para ello le ofrecemos una reproducción de la versión recogida por el maestro Vermell:



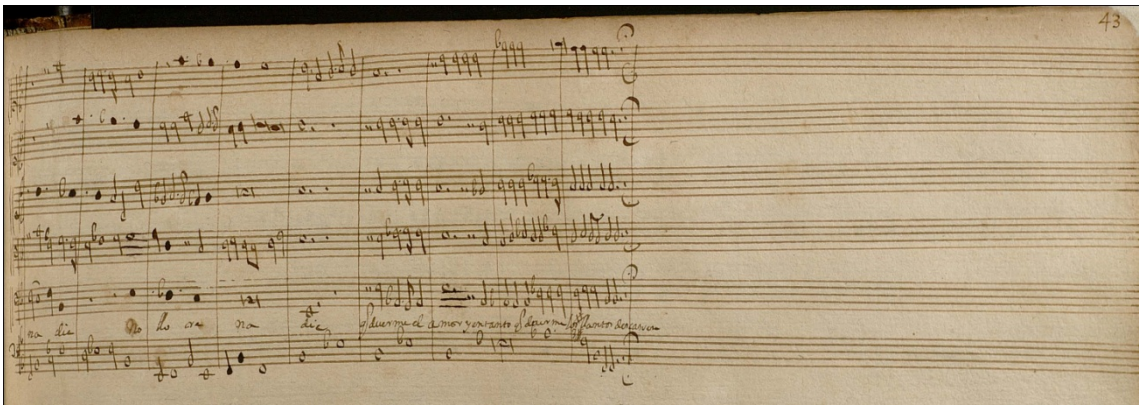
«No gima nadie»
Villancico a 5 al Santísimo [Sacramento]
[Cristóbal] GALÁN
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 41v



«No gima nadie»
Villancico a 5 al Santísimo [Sacramento]
[Cristóbal] GALÁN
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 42r



«No gima nadie»
Villancico a 5 al Santísimo [Sacramento]
[Cristóbal] GALÁN
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 42v



«No gima nadie»
Villancico a 5 al Santísimo [Sacramento]
[Cristóbal] GALÁN
Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 927, f. 43r

Forma métrica

Villancico

Observación

Esta composición se halla indizada en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada* (*NIPEM*), 2011.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/

Discografía

El gran Burlador. Música para el mito de don Juan. La Grande Chapelle. Àngel RECASENS (director). Madrid: Lauda Música, 2007, pista 8. Este CD es el nº 2 de "Música Poética", la colección discográfica de música antigua del CSIC.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
http://www.cervantesvirtual.com/